

УДК 1:316

Возможные направления интерпретации в философской герменевтике

Чжан То

Аспирант,
Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена,
191186, Российская Федерация, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, 48;
e-mail: totokang@yandex.ru

Аннотация

Данная работа посвящена исследованию существующих направлений интерпретации текстов в философской герменевтике, что стремится к поиску глубинного смысла текстов и проникновению в их сущность. В данном контексте интерпретация информации воспринимается как активный процесс, включающий в себя диалог между читателем и текстом. Существует три основных направления интерпретации текста в философской герменевтике: с точки зрения авторского замысла, с точки зрения читательского восприятия, с точки зрения онтологического понимания смысла. Проанализировав и обобщив существующие теоретические труды, составлено описание основных направлений интерпретации текста, показано влияние трансцендентальной философии на формирование нового подхода в герменевтике как переходу от анализа текстов к анализу самого процесса понимания. Данные результаты могут быть использованы в философской герменевтике при определении смысла текста (выбор подхода, по мнению автора, зависит прежде всего от цели работы исследователя), а также при анализе уже существующих интерпретаций и рецепций произведений.

Для цитирования в научных исследованиях

Чжан То. Возможные направления интерпретации в философской герменевтике// Контекст и рефлексия: философия о мире и человеке. 2024. Том 13. № 2А. С. 34-39.

Ключевые слова

Герменевтика, интерпретация, смысл, замысел автора, восприятия читателя, онтологическое понимание смысла.

Введение

В рамках философской герменевтики акцент сделан на непосредственной релевантности интерпретации текста, что является важным элементом данной области исследования. Герменевтическое искусство нацелено на осознание глубинного смысла и содержания текстов, а также на постижение их внутренней сущности. Оно стремится превзойти поверхностные

анализы и позволяет раскрыть скрытые значения, связи и интенции, лежащие в основе текстов. Применение герменевтических методов и принципов способствует эффективной интерпретации и пониманию текстовых произведений в их полноте и выразительности.

В этом контексте интерпретация текста воспринимается как активный процесс, включающий в себя диалог между читателем и текстом. Современный китайский ученый Хун Х. выделяет три основных направления интерпретации текста в философской герменевтике:

– «теория авторского замысла» базируется на утверждении, что смысл текста заключается в собственных намерениях и мыслях автора;

– согласно «читательской теории смысла» смысл текста проявляется через его восприятие читателем;

– «теория смысла текста», согласно которой «произведение находится в своем собственном замысле, в том, что оно действительно выражает» [Хун, www...].

Схожие направления выделяют и российские ученые, в том числе и И.А. Солодилова: «развитие герменевтики как науки определялось формированием различных концепций смысла и, соответственно, моделей понимания. На наш взгляд, можно выделить три основных направления, которые в то же время прослеживаются и в современной лингвистике» [Солодилова, 2003]. Автор характеризует данные направления следующим образом:

– смысл текста представляет собой замысел автора;

– роль субъекта понимания (читателя или интерпретатора) является главенствующей;

– онтологическое понимание смысла.

Обобщив подходы китайских и российских ученых, а также проанализировав существующие теоретические труды составим описание основных направлений интерпретации текста.

Основная часть

Первое направление неразрывно связано с именем Ф. Шлейермахера, который является одним из основателей школы герменевтики. Именно он дал первоначальное определение и позиционирование предметной природы, теоретических принципов, понятий, моделей интерпретации и методов исследования герменевтики.

Согласно Ф. Шлейермахеру, возможность интерпретации текста определяется наличием «душевного родства» между автором текста и читателем. Данная теория предполагает наличие определенной эмоциональной, интеллектуальной и культурной связи, которая позволяет читателю в полной мере осмыслить текст автора. Если же такой связи нет, то текст будет оставаться для читателя непонятным.

Философ выделяет два метода интерпретации текста:

– первый метод – интуитивный, основанный на «вживании», «вчувствовании» интерпретатора в душевный мир автора;

– второй метод – компаративный, посредством которого смысл текста определяется через его сравнение с другими текстами того же автора, грамматическими особенностями [Степанович, 2018].

Последователь Ф. Шлейермахера – Дильтей – указал на необходимость интерпретации текста учитывая «внешний принцип индивидуализации», то есть жизнь автора, ее исторический контекст, влияющие на нее жизненные обстоятельства [Дильтей, 2001]. Можно сказать, что Дильтей стал основателем исторического направления интерпретации текста. Также, согласно мнению различных исследователей, таких как Д.С. Лихачев, М.М. Бахтин, В.Г. Кузнецов и др.,

важно изучать и анализировать произведение в контексте исторической ситуации.

О.Л. Балова в своей работе описала еще одно направление интерпретации текста с точки зрения авторского замысла – психоаналитическая интерпретация [Балова, 2013]. Основоположителем данного подхода считается З. Фрейд. Данное направление связано с бессознательной сферой личности, что также позволяет в контексте психологии интерпретировать текст как отражение личности автора.

Так, интерпретация текста с точки зрения авторского замысла представляет собой направление, при котором смысл текста определяется через отождествление интерпретатора с личностью автора, через изучение исторического контекста создания произведения, через глубинный психоанализ личности автора. При этом личность самого читателя в процессе интерпретации игнорируется.

Второе направление, наоборот, заключается в придании наибольшего значения при интерпретации текста читательскому восприятию. В современной герменевтике данная точка зрения отражается в работах многих ученых. Р. Ингарден, например, писал: «художественное произведение /.../ является каркасом, который читателем дополняется или изменяется, а в ряде случаев может подвергаться даже искажениям» [Ингарден, 1962]. И.В. Тетьякова отмечает, что «При рассмотрении литературного произведения читатель стремится через собственные субъективные оценки, через осознание включенной в текст информации найти объективную правду» [Тетьякова, 2002].

Так, каждый читатель вносит в определение смысла свой собственный опыт, свои знания, установки, представления и многие другие факторы, что влияет на интерпретацию текста. Важно отметить, что читательская интерпретация может отличаться от намерений автора. Она может ограничиваться лишь поверхностным восприятием событий и персонажей, или же может раскрывать более глубокий смысл текста, отражать скрытые символы и метафоры.

Таким образом, смысл художественного произведения, воссоздаваемый читателем, определяется его индивидуальными чертами, этической, социальной и психологической принадлежностью и прочими личностными характеристиками.

Онтологическое понимание смысла в интерпретации текста подразумевает то, что смысл не является чем-то устойчивым и однозначным, но скорее проявляется как взаимодействием между текстом, автором и читателем. С данной точки зрения, герменевтику нельзя определить ни как объяснение психологической интенции автора, скрытой за текстом, ни как произвольное творчество читателя перед текстом, а следует определить как интерпретатора, сталкивающегося с действительностью в реальной ситуации. Речь идет о раскрытии или планировании «существования в мире» самого текста.

Философская герменевтика, основанная на идеях Г.-Г. Гадамера, развивает концепцию онтологического понимания смысла. Она отрицает возможность ограничить интерпретацию текста только тем, что автор хотел сказать, или ограничить ее кругозором и знаниями читателя, которому текст был адресован. Вместо этого Гадамер утверждает: «диапазон осмысления не может ограничиться тем, что автор изначально имел в виду, ни кругозором человека, которому текст изначально был адресован» [Гадамер, 1991].

Смысл текста заключается не в объективности, а в динамичном опыте чтения. Данный процесс базируется на предварительных предположениях, опыте и контексте, которые читатель сочтет существенными для полного осмысления текста.

Смысл текста как направление интерпретации не существует до интерпретатора, а интерпретативное действие до интерпретации. Концепция Гадамера демонстрирует, что интерпретация текста является динамичным и субъективным процессом, имеющим широкие

возможности для понимания и развития смысла.

При интерпретации текста с онтологической точки зрения рассматриваются следующие аспекты:

- текст может иметь разные интерпретации, которые раскрываются в разных контекстах;
- автор закладывает в текст свой смысл, но каждый читатель может интерпретировать его по-своему;
- читатель вносит свой личный опыт, знания и эмоции в интерпретацию текста;
- смысл текста может зависеть от разных факторов, которые могут расширить или изменить смысл интерпретации.

Таким образом, онтологическое понимание означает, что смысл текста не имеет постоянной формы. Он может развиваться и меняться в зависимости от взаимодействия автора, читателя, влияния внешних условий.

Заключение

Таким образом существует три основных направления интерпретации текста в философской герменевтике, которые признаны как российскими, так и зарубежными (китайскими) исследователями: интерпретации текста с точки зрения авторского замысла, с точки зрения читательского восприятия, с точки зрения онтологического понимания смысла. Выбор направления зависит, на наш взгляд, от целей исследования и задач интерпретации конкретного текста.

1. Интерпретация текста с точки зрения авторского замысла представляет собой направление, при котором смысл текста определяется через исследование личности автора, исторического контекста создания текста.

2. Интерпретация текста с точки зрения читательского восприятия определяется личностными характеристиками самого интерпретатора.

3. Онтологическое понимание смысла означает, что смысл текста не имеет постоянной формы. Данное направление является наиболее полным.

Библиография

1. Балова О. Л. Способы интерпретации текстов: экспликация глубинного смысла // Язык и культура (Новосибирск). 2013. №9. [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-interpretatsii-tekstov-eksplikatsiya-glubinnogo-smysla>
2. Гадамер Г.Г. Актуальность прекрасного. - М.: Ис-во, 1991. - 368 с.
3. Дильтей В. Собр. соч.: в 6 т. / Вильгельм Дильтей; [под ред. А.В. Михайлова, Н.С. Плотникова]. – М.: Дом интеллектуальной кн., 2001. – Т. 4: Герменевтика и теория литературы. – 531 с.
4. Ингарден Р. Исследования по эстетике. - М.: Иностран. лит., 1962. - 572с.
5. Солодилова И.А. Смысл в свете герменевтических учений // Вестник ОГУ. 2003. №4. С.65-69
6. Степанович В.А., История философии: Курс лекций в 2-х томах. Т. 2: Неклассическая философия. М.: Прометей, 2018. 379 с.
7. Третьякова И. В. Интерпретация как способ понимания художественного текста // Традиции и новаторство в гуманитарных исследованиях: Сб. науч. тр. посвящ. 50-летию ф-та иностр. яз. Мордов. гос. ун-та им. Н. П. Огарева / Редкол.: Ю. М. Трофимова (отв. ред.) и др. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та. 2002. С. 38-41.
8. Хун Х. О понятии интерпретации в философской герменевтике // Китайские социальные науки». 2021. №7. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.cssn.cn/dkzgx/zgxp_zgshkx/2021nd7q/202208/t20220822_5479851.shtml. – In Chinese

Possible directions of interpretation in philosophical hermeneutics

Zhang Tuo

Postgraduate student,
Herzen State Pedagogical University of Russia,
191186, 48, Moika emb., Saint Petersburg, Russian Federation;
e-mail: totokang@yandex.ru

Abstract

This work is devoted to the study of the existing directions of text interpretation in philosophical hermeneutics, which seeks to find the deep meaning of texts and penetrate into their essence. In this context, interpretation of information is perceived as an active process involving a dialogue between the reader and the text. There are three main directions of text interpretation in philosophical hermeneutics: from the point of view of author's intention, from the point of view of reader's perception, from the point of view of ontological understanding of meaning. Having analysed and summarized the existing theoretical works, the description of the main directions of text interpretation is made, the influence of transcendental philosophy on the formation of a new approach in hermeneutics as a transition from the analysis of texts to the analysis of the process of understanding itself is shown. These results can be used in philosophical hermeneutics in determining the meaning of a text (the choice of approach, in the author's opinion, depends primarily on the purpose of the researcher's work), as well as in analysing already existing interpretations and receptions of works.

For citation

Zhang Tuo (2024) *Vozmozhnye napravleniya interpretatsii v filosofskoi germenevtike* [Possible directions of interpretation in philosophical hermeneutics]. *Kontekst i refleksiya: filosofiya o mire i cheloveke* [Context and Reflection: Philosophy of the World and Human Being], 13 (2A), pp. 34-39.

Keywords

Hermeneutics, interpretation, meaning, author's intention, reader's perception, ontological understanding of meaning.

References

1. Balova O. L. Methods of interpreting texts: explication of the deep meaning // *Language and culture* (Novosibirsk). 2013. No. 9. [Electronic resource]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sposoby-interpretatsii-tekstov-eksplikatsiya-glubinnogo-smysla>
2. Gadamer G.G. *The relevance of beauty*. - M.: Is-vo, 1991. - 368 p.
3. Dilthey V. *Collection. op.: in 6 volumes / Wilhelm Dilthey; [ed. A.V. Mikhailova, N.S. Plotnikov]*. – M.: House of Intellectual Books, 2001. – T. 4: Hermeneutics and theory of literature. – 531 p.
4. Ingarden R. *Research in aesthetics*. - M.: Foreign. lit., 1962. - 572 p.
5. Solodilova I.A. Meaning in the light of hermeneutic teachings // *Bulletin of OSU*. 2003. No. 4. P.65-69
6. Stepanovich V.A., *History of philosophy: Course of lectures in 2 volumes*. T. 2: Non-classical philosophy. M.: Prometheus, 2018. 379 p.
7. Tretyakova I.V. Interpretation as a way of understanding an artistic text // *Traditions and innovation in humanitarian research: Sat. scientific tr. dedicated 50th anniversary of the Foreign Faculty language Mordov. state University named*

after N. P. Ogareva / Editorial Board: Yu. M. Trofimova (chief editor) and others. Saransk: Mordovian Publishing House. un-ta. 2002. pp. 38-41.

8. Hong H. On the concept of interpretation in philosophical hermeneutics // Chinese social sciences." 2021. No. 7. [Electronic resource]. – Access mode: https://www.cssn.cn/dkzgx/zgx_zgshkx/2021nd7q/202208/t20220822_5479851.shtml. – In Chinese